



<b>ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET</b>	<b>DETALJPLANE BETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER</b>
<b>KL-1</b> Hotellirakennusten korttelialue.	Kvartersområde för hotellbyggnader.
<b>W</b> Vesialue.	Vattenområde.
2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
---+--- Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
—+— Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
—+— Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
× × × × Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
<b>11</b> <b>11208</b> 1 Ohjeellisen tontin numero.	Stadsdelsnummer. Kvartersnummer. Nummer på riktgivande tomt.
SIGNE BRAN Kadun tai katuaukion nimi.	Namn på gata eller öppen plats.
14500 Rakennusoikeus kerrosalanelömetreinä. Asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi saa rakentaa teknisiä tiloja ja niiden vaatimat kiiudit ja hormit.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta. Förutom den våningsyta som anges i detaljplanen får man bygga tekniska utrymmen och dessas schakt och kanaler.
VIII Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrostaluston.	Romerska siffran anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
+3.3 Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
---+--- Rakennusala.	Byggnadsyta.
---+--- Rakennuksen jätettävä kulkuaukko.	Genomfartsöppning i byggnad.
30dBA Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jolla rakennuksen ulkovaipan ääneneristävyyden liikennemelua vastaan on oltava vähintään merkityn lukeman suuruinen.	Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där ljudisoleringen mot trafikbuller i ytterväggar samt fönster och andra konstruktioner ska vara minst på den nivån som siffran anger.
---+--- Katuaukio, jonka kautta huolto- ja tontille ajo on sallittu.	Öppen plats via vilken servicetrafik och körning till tomten är tillåten.
---+--- Yleiselle jalankululle varattu katualue.	För allmän gångtrafik reserverat gatuområde.
---+--- Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.
Rakennuksen ensimmäiseen kerrokseen tulee sijoittaa kaikille avoimia kahvila- ja ravintolatiloja.	I byggnadens första våning ska placeras för allmänheten öppna kafé- och restaurangutrymmen.
Ulkoilmat rakenteineen ja kalusteineen on toteutettava kaupunkikuvallisesti korkeatasoisina, muotoilultaan ja materiaaltaan korkealaatuisina ja satamamilliseen soveltuvin. Tarjoilualueita ei saa aidata.	Utrymmen med konstruktioner och möbler ska byggas högklassiga i stadsbilds-hänseende samt med hög kvalitet på formgivning och materialval och de ska vara lämpliga för hammiljön. Områdena för uteservering får inte gärdas in.
Kattokerrokseen on rakennettava julkisesti käytössä oleva terrassi.	I takvåningen ska byggas en terrass för allmänt bruk.
Julkisivujen tulee olla kaupunkikuvallisesti korkeatasoisia ja julkisivumateriaaleina tulee käyttää pääosin lasia.	Fasaderna ska vara stadsbildmässigt högklassiga och som huvudsakligt fasadmateriäl ska användas glas.
Rakennuksessa tulee olla suodattimella varustettu koneellinen ilman sisäänpuhallus, johon raitisilmaa ei saa ottaa Hakaniemenrannan puolelta.	Ska det i byggnaden finnas en filterförsedd, maskinell tilluftsventilation till vilken friskluften inte får tas in från Hagånskajens sida.
Tekniset tilat tulee integroida rakennuksen veistoksellisen yhtenäisen vesikattopinnan alle eikä niitä saa sijoittaa vesikatton yläpuolelle erillisin rakennusosin.	Tekniska utrymmen ska integreras i byggnaden under en skulpturell enhetlig takyta och de får inte placeras ovanför taket i skilda byggnadsdelar.
Jäte- ja muu huolto tulee sijoittaa rakennuksiin.	Soputrymmen och annan service ska placeras i byggnaderna.
Korttelissa 11208 rakennusten perustukset tulee suunnitella siten, että rantamuurit voidaan kaivaa esiin avokaivannossa ja korjata rakennusten perustusten vaurioitumatta.	Ska byggnadernas grundläggning i kvarteren 11208 planeras så att strandmurar kan grävas fram i öppet schakt och repareras utan att byggnadernas grundläggningar tar skada.
Metron liikennöinnille ei saa aiheuttaa häiriötä.	Störningar i metrotrafiken får inte förorsakas.
Olemassa olevien rakennusten läheisyydessä olevilla alueilla rakennettaessa tai louhittaessa on otettava huomioon naapurirakennusten sekä maanalaisten tilojen sijainti ja rakenteiden suojausvälytykset siten, ettei aiheudu haittaa rakennuksille tai maanalaistiloille tai rakenteille.	Vid byggande eller sprängningar på områden belägna i närheten av befintliga byggnader ska grannbyggnaderna och de underjordiska utrymmenas läge och konstruktionernas skyddsavstånd beaktas så att man inte förorsakar olägenhet för byggnaderna eller underjordiska utrymmen eller konstruktioner.
Orsi- ja pohjaveden pintaa ei saa pysyvästi alentaa. Olemassa oleville rakennuksille ja rakenteille ei saa aiheutua haittaa työkalaisesta pohjavedenalenuksesta.	Kapillar- och grundvattennivån får inte sänkas. Temporära grundvattennivå sänkningar får inte skada befintliga byggnader och konstruktioner.
Maaperän pilaantuneisuus on selvitettävä ja pilaantuneet alueet kunnostettava ennen rakentamisen ryhtymistä.	Markens kontamineringsgrad ska utredas och kontaminerade områden ska saneras innan bygge inleds.
Pohjasedimentin pilaantuneisuus on selvitettävä alueilla, joilla on kaavan mukaisesta rakentamisesta johtuva ruoppaustarve.	Bottensedimentens kontaminering ska utredas på de områden där byggande enligt planen förleder muddringarbehov.
Suunnittelussa tulee esittää Helsingin vihertertoimen mukainen vihertehokkuus ja pyrkiä saavuttamaan asetettu tavoiteluku.	I planeringen ska den gröna effektiviteten enligt Helsingfors grönytefaktor förivas och dess målsättningsfakt förökas uppnå.
Autopaikkojen määrät: - Hotelli, enintään 1 ap/350 k-m <sup>2</sup> .	Bilplatsemas antal: - Hotell, högst 1 bp/350 m <sup>2</sup> vy.
Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen määrä: - Hotelli, vähintään 1 pp/500 k-m <sup>2</sup> .	Antalet cykelplatser som ska placeras på tomten: - Hotell, minst 1 cp/500 m <sup>2</sup> vy.
Tonttia ei saa aidata.	Tomten får inte gärdas in.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueella on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

**ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:**  
11. kaupunginosan (Kallio, Siltasaari) katu- ja vesialueita (muodostuu uusi kortteli 11208)

**DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:**  
11 stadsdelen (Berghäll, Broholmen) gatu- och vattenområden (det nya kvarteret 11208 bildas)

<b>HELSINKI</b> <b>HELSINGFORS</b>	<b>Asemakaavoitus</b> <b>Detaljplanläggning</b>	Kaavan nimi/Planens namn <b>Hakanliemen hotelli</b> <b>Hagnäs hotell</b>	Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar: Kijk (ehdotus pääliity) /Stäm (förslaget daterat) 7.11.2017 Kijk (pääliity ehdotuksesta) /Stäm (beslut om förslaget) 14.11.2017 Nähtävillä (MRL 65§) /Framlagt (MRL 65§) 1.12.2017-8.1.2018 Kijk (tarkistettu ehdotus) /Stäm (justerat förslag) 27.3.2018
Diärinumero/Diärnumm HEL 2017-009234	Laatinut/Upplagord av <b>Perttu Pulkka</b>	Harkittu/Projekt <b>Päivi Kaartinen</b>	Hyväksytty/Godkänt: Kvasto/Stige 29.8.2018
Päätöksen/Påslutning 27.3.2018	Asemakaavapäällikö/Stadsplanerchef <b>Marja Piimes</b>	Mittakaava/Scala 1:500	Tullit voimaan /Trätt i kraft 20.10.2020
Tasokoordinaatio/Plankoordinatsystem Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem ETRS-GK25 N2000	Kartta/Kartläggning 13.09.2017	Nro/Nr 31/2017	